ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 161**

12 Ιουλίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4168

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας περί εκδόσεως.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας περί εκδόσεως, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 3 Απριλίου 2009, της οποίας το κείμενο στο πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ ΠΕΡΙ ΕΚΔΟΣΕΩΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας, εφεξής αποκαλούμενες τα «Μέρη»,

Επιθυμώντας να διατηρήσουν και να ενισχύσουν τις σχέσεις μεταξύ των δύο Κρατών και, κυρίως, να ρυθμίσουν τις σχέσεις τους στον τομέα της έκδοσης,

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

Άρθρο 1
Υποχρέωση εκδόσεως

Τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εκδίδουν αμοιβαία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, πρόσωπα, τα οποία διώκονται από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος Μέρους για αξιόποινη πράξη ή τα οποία καταζητούνται από τις ανωτέρω αρχές για την έκτιση ποινής ή μέτρου ασφαλείας.

Άρθρο 2
Αξιόποινες πράξεις που επισύρουν την έκδοση

Η έκδοση επιτρέπεται για τις αξιόποινες πράξεις, οι οποίες, σύμφωνα

με τη νομοθεσία των δύο Μερών, τιμωρούνται με στερητική της ελευθερίας ποινή ή με στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας ανωτάτου ορίου ενός (1) τουλάχιστον έτους ή με αυστηρότερη ποινή. Εάν έχει επιβληθεί ποινή ή μέτρο ασφαλείας στο έδαφος του αιτούντος Μέρους, η κύρωση που επιβλήθηκε πρέπει να είναι διάρκειας ενός (1) έτους κατ' ελάχιστο όριο.

Άρθρο 3
Άρνηση της έκδοσης

Η έκδοση δεν θα χορηγείται, εάν:

α) η αξιόποινη πράξη διαπράχθηκε στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,

β) η αξιόποινη πράξη διαπράχθηκε από πρόσωπο, το οποίο, κατά το χρόνο διαπράξεως της αξιόποινης πράξης, ήταν υπήκοος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,

γ) η αξιόποινη πράξη, για την οποία ζητείται η έκδοση, διαπράχθηκε έξω από το έδαφος του αιτούντος Μέρους και στη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν προβλέπεται δίωξη στην περίπτωση που το έγκλημα διαπράχθηκε έξω από το έδαφός του ή δεν επιτρέπει την έκδοση για το έγκλημα που αποτελεί αντικείμενο της αιτήσεως,

δ) η αξιόποινη πράξη για την οποία ζητείται η έκδοση θεωρείται από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ως:

-πολιτικό έγκλημα ή έγκλημα συναφές προς πολιτικό έγκλημα

-έγκλημα κατά τον στρατιωτικό νόμο, το οποίο δεν αποτελεί έγκλημα κατά το κοινό ποινικό δίκαιο

-φορολογικό αδίκημα,

ε) σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα Μέρη η αξιόποινη πράξη ή η ποινή που έχει επιβληθεί έχουν υποπέσει σε παραγραφή,

στ) έχει χορηγηθεί αμνηστία εντός του αιτούντος Μέρους ή εντός του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπό τον όρο ότι στην τελευταία αυτή περίπτωση, η εν λόγω αξιόποινη πράξη είναι μεταξύ εκείνων που μπορούν να διωχθούν στο Μέρος αυτό, εφόσον έχει διαπραχθεί εκτός του εδάφους του,

ζ) έχει ασκηθεί ποινική δίωξη κατά του προσώπου του οποίου ζητείται η έκδοση, ή έχει δικασθεί ή έχει παύσει οριστικά η ποινική δίωξη για την αξιόποινη πράξη για την οποία ζητείται η έκδοση, στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,

η) η αξιόποινη πράξη για την οποία ζητείται η έκδοση τιμωρείται με θανατική ποινή από τη νομοθεσία του αιτούντος Μέρους,

θ) το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το αίτημα εκδόσεως έχει υποβληθεί με μοναδικό σκοπό τη δίωξη ή επιβολή ποινής εναντίον προσώπου για λόγους που οφείλονται στη φυλή, το φύλο, τη θρησκεία, την υπηκοότητα, ή τις πολιτικές πεποιθήσεις αυτού ή ότι η θέση του προσώπου αυτού μπορεί να επιβαρυνθεί εξαιτίας των προαναφερθέντων λόγων.

Άρθρο 4
Αίτηση και δικαιολογητικά έγγραφα

1. Η αίτηση εκδόσεως διατυπώνεται γραπτώς και διαβιβάζεται μέσω της διπλωματικής οδού ή απ' ευθείας μέσω των Υπουργείων Δικαιοσύνης των Μερών. Τα δικαιολογητικά έγγραφα και η συναφής αλληλογραφία, μεταξύ των Μερών διαβιβάζονται επίσης μέσω της ιδίας οδού.

2. Η αίτηση πρέπει να συνοδεύεται από τα εξής δικαιολογητικά:

α) Το πρωτότυπο ή κυρωμένο αντίγραφο της εκτελεστής καταδικαστικής απόφασης και του εντάλματος συλλήψεως ή κάθε άλλου εγγράφου με την ίδια ισχύ, που έχει εκδοθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από τη νομοθεσία του αιτούντος Μέρους.

β) Έκθεση των αξιοποίνων πράξεων, για τις οποίες ζητείται η έκδοση, του χρόνου και του τόπου διαπράξεώς τους, του κατά νόμον χαρακτηρισμού και της παραπομπής στις νομικές διατάξεις.

γ) Αντίγραφο των εφαρμοστέων νομικών διατάξεων, συμπεριλαμβανομένων και των σχετικών με το καθεστώς της παραγραφής, καθώς και κατά το δυνατόν ακριβέστερη περιγραφή των χαρακτηριστικών του εκζητουμένου προσώπου και κάθε άλλη πληροφορία που μπορεί να προσδιορίσει την ταυτότητα και την εθνικότητα αυτού.

Άρθρο 5

Συμπληρωματικές πληροφορίες

Εάν οι πληροφορίες που έχουν κοινοποιηθεί από το αιτούν Μέρος αποδεικνύονται ανεπαρκείς για να επιτραπεί στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση να λάβει απόφαση σε εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, το τελευταίο αυτό Μέρος μπορεί να ζητά τις απαραίτητες πρόσθετες πληροφορίες.

Άρθρο 6

Κανόνας της ειδικότητας

1. Το πρόσωπο, το οποίο έχει εκδοθεί δεν διώκεται, δικάζεται ή

κρατείται με σκοπό την εκτέλεση ποινής ή μέτρου ασφαλείας, ούτε υποβάλλεται σε άλλο περιορισμό της ατομικής του ελευθερίας για οιανδήποτε αξιόποινη πράξη η οποία προηγήθηκε της παράδοσης, διαφορετική από αυτή που αιτιολόγησε την έκδοση, εκτός από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) Όταν το Μέρος που παρέδωσε το εκζητούμενο πρόσωπο συγκατατίθεται σε αυτό. Για το σκοπό αυτό υποβάλλεται αίτηση που συνοδεύεται από τα έγγραφα που προβλέπονται από το Άρθρο 4 και από δικαστικό πρακτικό το οποίο περιέχει οιαδήποτε δήλωση του εκδοθέντος προσώπου σχετικά με την ενεχόμενη αξιόποινη πράξη. Η συγκατάθεση αυτή δίνεται, εάν η αξιόποινη πράξη για την οποία το πρόσωπο ζητείται αποτελεί πράξη που επισύρει την έκδοση, υπό τους όρους της παρούσας Συμφωνίας.

β) Εάν το εκζητούμενο πρόσωπο, έχοντας τη δυνατότητα να το πράξει, δεν εγκατέλειψε, εντός των σαράντα πέντε (45) ημερών που ακολουθούν την οριστική αποφυλάκισή του, το έδαφος του Κράτους στο οποίο παραδόθηκε ή εάν επέστρεψε σ' αυτό, αφού το είχε εγκαταλείψει.

2. Εάν μετά την έκδοση μεταβληθεί κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας ο νομικός χαρακτηρισμός της αξιόποινης πράξης, η δίωξη ή η δίκη του εκδοθέντος προσώπου, που έχει εκδοθεί επιτρέπεται μόνον εφ' όσον τα πραγματικά περιστατικά που συνιστούν και χαρακτηρίζουν τη συγκεκριμένη πράξη θα δικαιολογούσαν την έκδοση.

Άρθρο 7

Απλούστευση της διαδικασίας εκδόσεως

Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να χορηγεί την έκδοση, εάν το εκζητούμενο πρόσωπο διατυπώσει ρητώς τη συναίνεσή του να παραδοθεί στο αιτούν Μέρος, εφόσον του έχει γνωστοποιηθεί το δικαίωμά του στην τυπική και στα ανωτέρω άρθρα περιγραφόμενη διαδικασία έκδοσης με τη δέουσα νομική συμπαράσταση ενώπιον της αρμόδιας δικαστικής αρχής του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Η συναίνεση του εκζητουμένου προσώπου είναι αμετάκλητη.

Άρθρο 8

Μεταβίβαση των ποινικών διαδικασιών

1. Τα Μέρη υποχρεούνται να ασκήσουν, μετά από αίτηση του άλλου Μέρους και σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία τους, ποινική δίωξη κατά των υπηκόων τους που διέπραξαν αξιόποινη πράξη στο έδαφος του άλλου Μέρους.
2. Η αίτηση για δίωξη συνοδεύεται από τα σχετικά με την ανάκριση έγγραφα, από κάθε αποδεικτικό στοιχείο που υπάρχει, καθώς και από το κείμενο των νομικών διατάξεων που διέπουν την αξιόποινη πράξη σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει στον τόπο της διαπράξεώς της.
3. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση πληροφορεί το αιτούν Μέρος για το αποτέλεσμα της διώξεως και, όταν εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση, του αποστέλλει αντίγραφο της αποφάσεως.

Άρθρο 9
Επανέκδοση σε τρίτο Κράτος

Εκτός από την περίπτωση που προβλέπεται στο Άρθρο 6 παράγραφος 1 (β), η συναίνεση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι αναγκαία για να επιτραπεί στο αιτούν Μέρος να παραδώσει σε ένα τρίτο Κράτος το πρόσωπο που έχει παραδοθεί σ' αυτό και του οποίου ζητείται η έκδοση από το τρίτο Κράτος για αξιόποινες πράξεις που προηγήθηκαν της παράδοσης. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να απαιτεί την προσκόμιση των εγγράφων που προβλέπονται στο Άρθρο 4 παράγραφος 2.

Άρθρο 10
Προσωρινή σύλληψη

1. Σε επείγουσες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές του αιτούντος Μέρους μπορούν να ζητούν την προσωρινή σύλληψη του εκζητούμενου.
2. Η αίτηση προσωρινής σύλληψης αναφέρει την ύπαρξη ενός εκ των εγγράφων που προβλέπονται στο ΄Αρθρο 4 παράγραφος 2(α) και γνωστοποιεί την πρόθεση διαβίβασης αιτήσεως εκδόσεως. Αναφέρει επίσης την αξιόποινη πράξη για την οποία ζητείται η έκδοση, το χρόνο και τον τόπο διάπραξής της, καθώς και την περιγραφή κατά το δυνατόν των χαρακτηριστικών του εκζητούμενου.
3. Η αίτηση προσωρινής σύλληψης υποβάλλεται στις αρμόδιες αρχές είτε μέσω της διπλωματικής οδού είτε απευθείας μέσω των Υπουργείων Δικαιοσύνης των Μερών, είτε μέσω της Διεθνούς Οργάνωσης για τη δίωξη του Εγκλήματος (INTERPOL) είτε με κάθε άλλο έγγραφο μέσο, καθιστάμενο αποδεκτό από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η

αίτηση. Η αιτούσα αρχή πληροφορείται χωρίς καθυστέρηση για το αποτέλεσμα της αίτησής της.

4. Η προσωρινή σύλληψη λήγει, εάν εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από τη σύλληψη το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν έχει επιληφθεί της αιτήσεως εκδόσεως και των εγγράφων που αναφέρονται στο Άρθρο 4.
5. Εάν το εκζητούμενο πρόσωπο αφεθεί ελεύθερο μετά την εκπνοή της περιόδου των εξήντα (60) ημερών που προβλέπονται στην παράγραφο 4, εκ νέου σύλληψη και έκδοση είναι δυνατές μόνο κατόπιν υποβολής επίσημου αιτήματος έκδοσης.

Άρθρο 11
Συρροή αιτήσεων έκδοσης

Εάν η έκδοση ζητείται συγχρόνως από περισσότερα του ενός Κράτη, είτε για την ίδια αξιόποινη πράξη είτε για διαφορετικές, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποφασίζει ελεύθερα, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις περιστάσεις και κυρίως τη σχετική βαρύτητα της πράξης, τον τόπο διάπραξης των αξιοποίνων πράξεων, τις αντίστοιχες ημερομηνίες των αιτήσεων, την υπηκοότητα του εκζητουμένου προσώπου και τη δυνατότητα μετέπειτα έκδοσης μεταξύ των αιτούντων Κρατών.

Άρθρο 12
Παράδοση του εκδοθέντος προσώπου

1. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση γνωστοποιεί στο αιτούν Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού ή απευθείας μέσω των

Υπουργείων Δικαιοσύνης την απόφασή του σχετικά με την έκδοση.

2. Κάθε άρνηση, ολική ή μερική, αιτιολογείται.

3. Σε περίπτωση αποδοχής της αιτήσεως, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει το αιτούν Μέρος για τον τόπο και την ημερομηνία παράδοσης, καθώς και για το χρόνο που ο εκζητούμενος κρατήθηκε με σκοπό την έκδοση.

4. Το αιτούν Μέρος έχει προθεσμία εξήντα (60) ημερών να παραλάβει το εκζητούμενο πρόσωπο. Μετά την εκπνοή της προθεσμίας των εξήντα (60) ημερών το εκζητούμενο πρόσωπο αφήνεται ελεύθερο.

Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να αρνηθεί την έκδοση για την ίδια αξιόποινη πράξη, εφ' όσον η νέα αίτηση βασίζεται επί των ιδίων στοιχείων.

5. Εάν εξαιρετικές συνθήκες εμποδίζουν την παράδοση ή την παραλαβή του προσώπου προς έκδοση, το ενδιαφερόμενο Μέρος ενημερώνει το άλλο Μέρος πριν την εκπνοή της προθεσμίας. Τα δύο Μέρη συμφωνούν σε νέα ημερομηνία παράδοσης.

Άρθρο 13
Αναβολή της παράδοσης

Εάν ο εκζητούμενος διώκεται ποινικά ή εκτίει ποινή στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για αξιόποινη πράξη διαφορετική από αυτήν για την οποία ζητείται η έκδοση, η παράδοση μπορεί να αναβληθεί μέχρι την περάτωση της ποινικής διαδικασίας ή μέχρι την έκτιση της ποινής.

Άρθρο 14
Παράδοση περιουσιακών στοιχείων, αντικειμένων και αξιών

1. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος Μέρους, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκδόσεως, στο μέτρο που του επιτρέπει η νομοθεσία του, κατάσχει και παραδίδει περιουσιακά στοιχεία, αντικείμενα και αξίες τα οποία:
   α) μπορούν να χρησιμεύσουν ως πειστήρια,
   β)σχετίζονται με την αξιόποινη πράξη και βρέθηκαν στην κατοχή του εκζητουμένου κατά τη στιγμή της συλλήψεώς του ή ανεκαλύφθησαν μεταγενέστερα.
2. Η παράδοση αυτή πραγματοποιείται ακόμη και αν η έκδοση δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί, λόγω απόδρασης ή θανάτου του εκζητουμένου.
3. Διατηρούνται, ωστόσο, τα δικαιώματα που έχουν αποκτήσει επί των περιουσιακών στοιχείων, αντικειμένων και αξιών αυτών το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή τρίτοι.

   Εάν υφίστανται αυτά τα δικαιώματα, τα περιουσιακά στοιχεία, αντικείμενα και αξίες επιστρέφονται, το ταχύτερο δυνατόν και άνευ εξόδων, μετά το πέρας της διαδικασίας στο Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
4. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να κρατήσει προσωρινώς τα κατασχεθέντα ή δημευθέντα περιουσιακά στοιχεία, αντικείμενα και αξίες, εφόσον τα θεωρεί απαραίτητα στην ποινική διαδικασία που εκκρεμεί. Μπορεί επίσης να τα παραδώσει διατηρώντας το δικαίωμα της επιστροφής τους για τον ίδιο λόγο, υποχρεούμενο να τα επιστρέψει με τη σειρά του, μόλις αυτό καταστεί δυνατόν.

Άρθρο 15

Διαμεταγωγή

1. Η διαμεταγωγή μέσω του εδάφους ενός εκ των Μερών επιτρέπεται κατόπιν αιτήσεως, που αποστέλλεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, υπό τον όρο ότι δεν πρόκειται περί αξιόποινης πράξης, η οποία χαρακτηρίζεται από το Μέρος διέλευσης ως έχουσα πολιτικό ή καθαρώς στρατιωτικό χαρακτήρα ή εφόσον δεν υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να πιστεύει ότι η δίωξη ή επιβολή ποινής ασκείται εναντίον προσώπου για λόγους που οφείλονται στη φυλή, το φύλο, τη θρησκεία, την υπηκοότητα, ή τις πολιτικές πεποιθήσεις αυτού.

2. Η διαμεταγωγή υπηκόου του Μέρους διέλευσης μπορεί να μη γίνει δεκτή.

3. Η αίτηση για διαμεταγωγή πρέπει να συνοδεύεται από τα έγγραφα που αναφέρονται στο Άρθρο 4 παράγραφος 2.

4. Δεν απαιτείται έγκριση όταν χρησιμοποιείται αεροπορική μεταφορά από ένα Μέρος και δεν έχει προγραμματισθεί προσγείωση στο έδαφος του άλλου Μέρους.

5. Σε περίπτωση μη προγραμματισμένης προσγείωσης, η κράτηση του εκζητούμενου περιέρχεται στην ευθύνη των αρμόδιων αρχών του Μέρους διέλευσης.

Άρθρο 16

Γλώσσα

Οι αιτήσεις εκδόσεως καθώς και όλα τα σχετικά έγγραφα συντάσσονται στη γλώσσα του αιτούντος Μέρους και συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση στη γλώσσα του Μέρους προς το οποίο

απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 17

Επικύρωση

Τα έγγραφα που διαβιβάζονται σε εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας απαλλάσσονται από κάθε μορφή επικύρωσης.

Άρθρο 18

Δαπάνες

1. Τα γενόμενα στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έξοδα της εκδόσεως βαρύνουν το Μέρος αυτό.

2. Τα γενόμενα από το χρόνο της παράδοσης έξοδα βαρύνουν το αιτούν Μέρος.

3. Τα έξοδα διαμεταγωγής βαρύνουν το αιτούν Μέρος.

Άρθρο 19

Θέση σε ισχύ και Καταγγελία

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του επόμενου μήνα από την ημερομηνία λήψης δια της διπλωματικής οδού της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης για την ολοκλήρωση από τα Μέρη των σχετικών εσωτερικών τους διαδικασιών.

2. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει επ' αόριστον. Κάθε Μέρος δύναται να καταγγείλει τη Συμφωνία με γραπτή γνωστοποίηση προς το άλλο Μέρος δια της διπλωματικής οδού. Η Συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης αυτής.

3. Κάθε εκκρεμούσα αίτηση έκδοσης που υποβλήθηκε πριν τη γνωστοποίηση της καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγεται από αυτήν την καταγγελία.

Έγινε στην Αθήνα στις 3 Απριλίου 2009 σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην Ελληνική, Πορτογαλική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ
ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	CELSO AMORIM ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ

AGREEMENT
BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
ON EXTRADITION

The Hellenic Republic and the Federative Republic of Brazil hereinafter referred to as the "Parties";

Desiring to maintain and strengthen the relations between the two States and in particular to regulate their relations in the field of extradition;

Have agreed as follows:

Article 1
Obligation to extradite

The Parties undertake to surrender to each other, subject to the provisions set out in this Agreement, persons against whom the competent authorities of the requesting Party are proceeding for a criminal offence or who are wanted by the said authorities for the carrying out of a sentence or security measure.

Article 2
Extraditable Offences

Extradition shall be granted in respect of criminal offences punishable under the laws of both Parties by deprivation of liberty or under a security measure for a maximum period of at least one (1) year or by a more severe penalty. Where a sentence or a security measure has been

imposed in the territory of the requesting Party, the length of the imposed sanction should be at least one (1) year.

Article 3

Refusal of Extradition

Extradition shall not be granted if:

a) the criminal offence was committed in the territory of the requested Party;

b) the criminal offence was committed by a person who, at the time when the offence was committed, was a national of the requested Party;

c) the criminal offence for which extradition is requested was committed outside the territory of the requesting Party and the law of the requested Party does not provide for prosecution in case the criminal offence was committed outside its territory or does not allow extradition for the criminal offence for which the request is made;

d) the criminal offence for which extradition is requested is considered by the requested Party as:

- a political offence or an offence connected with a political offence
- an offence under military law which is not an offence under ordinary criminal law
- a fiscal offence

e) in accordance with the law of one of the Parties, the criminal offence or the imposed sentence has succumbed to the statute of limitation;

f) amnesty has been granted within the requesting Party or within the requested Party provided that, in the latter case, the criminal offence in question may be prosecuted in such Party if committed outside its territory;

g) criminal proceedings have been initiated, in the territory of the requested Party,_against the person for whom extradition is requested or if such person has stood trial, or if prosecution has definitively ceased for the offence for which extradition is requested;

h) the criminal offence for which extradition is requested is punishable by the death penalty under the law of the requesting Party;

i) the requested Party has well-founded reasons to assume that the extradition request has been presented with the sole purpose to prosecute or punish a person due to his/her race, gender, religion, nationality or political opinions, or that the situation of this person can be aggravated due to the foregoing reasons.

Article 4

Request and supporting documents

1. The extradition request shall be in writing and shall be communicated through diplomatic channels or directly through the Ministries of Justice of the Parties. The supporting documents and any subsequent correspondence between the Parties shall be communicated also through such channels.

2. The request shall be supported by the following documents:

a) The original or a certified copy of the sentence immediately enforceable and of the warrant for arrest or any other order having the same effect, issued in accordance with the procedure set out in the law of the requesting Party.

b) A statement of the offences for which extradition is requested, the time and place of their commission, their legal description and a reference to the relevant legal provisions.

c) A copy of the applicable legal provisions including those related to the statute of limitation as well as a description as accurate as possible of the person sought and any other information which may help to establish his/her identity and nationality.

Article 5
Supplementary information

If the information communicated by the requesting Party is found to be insufficient to enable the requested Party to make a decision in application of the present Agreement, the latter Party may request the necessary supplementary information.

Article 6
Rule of speciality

1. The person who has been extradited shall not be prosecuted, tried or detained on purposes of carrying out a sentence or security measure, nor shall be subject to any other deprivation of his/her personal liberty for any criminal offence committed prior to his/her surrender, other than that for which he/she was extradited except in the following cases:

a) When the Party which surrendered him/her consents thereto. A request for consent is submitted, supported by the documents provided for by Article 4 and a legal record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned. Consent shall be given when the criminal offence for which the person is sought is also an extraditable offence, under the terms of the present Agreement.

b) When that person, having had the opportunity to leave the territory of the Party to which he/she has been surrendered, has not done so within 45 days from his/her final discharge, or has returned to that territory after leaving it.

2. When, after the extradition, the legal description of the criminal offence is altered in the course of criminal proceedings, the prosecution or trial of the extradited person is allowed only if the facts that constitute and characterize the specific criminal offence would justify the extradition.

Article 7
Simplification of the extradition procedure

The requested Party may grant the extradition if the person sought expressly declares his/her consent to surrender to the requesting Party, after having being informed of his/her right to a formal extradition procedure with due legal assistance before the competent judicial authority of the requested Party. The consent of the person sought is irrevocable.

Article 8
Transfer of criminal proceedings

1. Each Party undertakes to prosecute, upon request by the other Party and in accordance with their respective laws, their nationals who committed a criminal offence in the territory of the other Party.

2. The request for prosecution shall be supported by all documents relevant to the investigation, by any available evidence as well as by the

text of the legal provisions applicable on such criminal offence in accordance with the law in force in the territory of the commission of the act.

3. The requested Party shall inform the requesting Party on the result of the prosecution and, when a definitive decision is issued, shall send to this Party a copy of this decision.

Article 9

Re-extradition to a third State

Except as provided for in Article 6, paragraph 1 (b), the consent of the requested Party is necessary to allow the requesting Party to surrender to a third State the person surrendered thereto, sought by the third State for criminal offences that preceeded such surrender. The requested Party may demand the submission of the documents provided for in Article 4 paragraph 2.

Article 10

Provisional arrest

1. In case of urgency, the competent authorities of the requesting Party may request the provisional arrest of the person sought.

2. The request for provisional arrest shall state that one of the documents mentioned in Article 4 paragraph 2 (a) exists and that it is intended to send a request for extradition. It shall also state the criminal offence for which extradition is requested, the time and place of commission thereof as well as the description of the person sought.

3. The request for provisional arrest shall be submitted to the

competent authorities of the requested Party either through diplomatic channels, or directly through the Ministries of Justice of the Parties or through the International Criminal Police Organization (INTERPOL) or by any other means capable of leaving a written trace, which are acceptable by the requested Party. The requesting authority shall be informed without delay of the result of its request.

4. Provisional arrest may be terminated if, within a period of sixty (60) days after the arrest, the requested Party has not received the request for extradition and the documents mentioned in Article 4.

5. If the person sought is released after the expiry of the period of sixty (60) days provided for in paragraph 4, re-arrest and extradition shall be possible only upon submission of a formal request for extradition.

Article 11
Concurrent Extradition Requests

If extradition is requested concurrently by more than one State either for the same criminal offence or for different offences, the requested Party may freely decide, taking into account all circumstances and, especially, the relative seriousness of the offence, the place where the criminal offences were committed, the respective dates of the requests, the nationality of the person sought and the possibility of subsequent extradition between the requesting States.

Article 12
Surrender of the person to be extradited

1. The requested Party shall inform, through diplomatic channels or directly

through the Ministries of Justice the requesting Party of its decision concerning the extradition.

2. Any refusal, complete or partial, shall be justified.

3. If the request is agreed to, the requested Party shall inform the requesting Party of the place and date of surrender, as well as the length of time for which the person sought was detained with a view to extradition.

4. The requesting Party shall have a period of sixty (60) days to take over the person sought. After the expiry of the period of sixty (60) days, the person sought shall be released. The requested Party may refuse the extradition for the same criminal offence if the new request is based on the same evidence.

5. If exceptional circumstances prevent the surrender or taking over of the person to be extradited, the interested Party shall notify the other Party before the expiry of the time limit. The two Parties shall agree on a new date for surrender.

Article 13
Postponed surrender

If the person sought is proceeded against or is serving a sentence in the territory of the requested Party, for a criminal offence other than that for which extradition is requested, the surrender may be postponed until the completion of the criminal proceedings or until the sentence is served.

Article 14
Handing over of assets, objects and values

1. Upon request by the requesting Party, the requested Party shall,

in so far as it is allowed by its law, seize and hand over assets, objects and values which:

a. may be used as evidence
b. are linked to the criminal offence and were found in the possession of the person sought at the time of his/her arrest or were discovered subsequently.

2. Such assets, objects and values shall be handed over even if extradition cannot be carried out due to the escape or death of the person sought.

3. Nonetheless, any rights which the requested Party or third Parties may have acquired to the said assets, objects and values shall be preserved.

If there are such rights, the assets, objects and values shall be returned to the requested Party as soon as possible and without charge after the conclusion of the procedure.

4. The requested Party may temporarily retain the seized or confiscated assets, objects and values if it considers such assets, objects and values necessary for pending criminal proceedings. It may also hand them over and reserve the right to have them returned for the same reason, being obliged to send them back in its turn as soon as possible.

Article 15
Transit

1. Transit through the territory of one of the Parties shall be granted upon request communicated according to the procedure set out in article 4 paragraph 1, provided that the offence concerned is not considered by the

transit Party as an offence of a political or purely military character or there are not well-founded reasons to assume that the person concerned is prosecuted or punished due to his/her race, gender, religion, nationality or political opinions.

2. The transit of a national of the transit Party may be refused.

3. The request for transit shall be supported by the documents referred to in Article 4 paragraph 2.

4. Authorization is not required when air transport is used by one Party and no landing is scheduled on the territory of the other Party.

5. In case of an unscheduled landing, custody of the person requested remains with the competent authorities of the transit Party.

Article 16

Language

The extradition requests as well as all relevant documents shall be drawn up in the language of the requesting Party and shall be accompanied by an official translation in the language of the requested Party.

Article 17

Authentication

The documents forwarded in application of the present Agreement are exempt from any form of authentication.

Article 18

Expenses

1. Expenses incurred in the territory of the requested Party by reason of extradition shall be borne by that Party.

2. Expenses incurred from the time of surrender shall be borne by the requesting Party.

3. The transit expenses shall be borne by the requesting Party.

Article 19

Entry into force and Denunciation

1. The present Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt, through diplomatic channels, of the last written notification concerning the completion by the Parties of their necessary internal procedures.

2. The present Agreement shall be in force for an indefinite period. Either Party may denounce it by written notification to the other Party through diplomatic channels. The Agreement shall cease to be in force six months after the date of receipt of such notification.

3. Any pending extradition request submitted prior to the notification of the denunciation of the present Agreement shall not be affected by such denunciation.

Done in Athens on April the 3rd 2009 in two originals, each in the Greek, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence concerning the interpretation of the present Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
THEODORA BAKOYIANNIS	CELSO AMORIM
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS	MINISTER OF EXTERNAL RELATIONS

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 19 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουλίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 11 Ιουλίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30

01001611207130028

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004